



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/362
S/1996/758
17 September 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят первая сессия
Пункт 58 предварительной повестки дня*
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 13 сентября 1996 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртюга от 13 сентября 1996 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему, содержащего письмо Президента Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Рауфа Р. Денкташа от 9 сентября 1996 года в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 предварительной повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Е. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

* A/51/150.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 13 сентября 1996 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Президента Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Рауфа Денкташа от 9 сентября 1996 года на Ваше имя в связи с последним инцидентом на острове, связанным с убийством одного кипрско-турецкого солдата и серьезным ранением другого специальным военным подразделением киприотов-греков.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма в качества документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 предварительной повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ
Представитель
Турецкой республики Северного Кипра

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Рауфа Р. Денкташа от 9 сентября 1996 года
на имя Генерального секретаря

В период времени после моего последнего письма от 21 августа 1996 года на Ваше имя против сил безопасности киприотов-турок, находящихся в пределах наших границ, были совершены новые вооруженные нападения и приведшие к фатальным последствиям акты насилия.

Я уверен, что именно возможность совершения таких связанных с насилием вооруженных нападений со стороны киприотов-греков, направленных на дестабилизацию положения на острове, вынудила Ваше Превосходительство предложить проведение встречи "лицом к лицу" между мною и г-ном Клиридисом и выпуск совместного заявления, направленного на снижение напряженности.

Разделяя Ваши чувства, я, как Вы помните, сразу же согласился. Однако г-н Клиридис не считал целесообразными никакие действия, направленные на успокоение разбушевавшихся эмоций.

Вчерашнее убийство одного кипрско-турецкого солдата и серьезное ранение другого специальным военным подразделением киприотов-греков заставляет меня полагать, что кипрско-греческая сторона - каким бы заблуждением это ни было - видит определенное преимущество в повышенной напряженности и насилии. Я не разделяю таких убеждений.

Поэтому я считаю своим долгом в данном письме сообщить Вам мрачные подробности этого преднамеренного убийства, совершенного на территории Турецкой республики Северного Кипра:

Примерно в 04 ч. 00 м. утра 8 сентября 1996 года двое солдат из состава сил безопасности киприотов-турок стали жертвами хладнокровного нападения, находясь в охранении. Один из кипрско-турецких солдат был убит на месте, а другой был серьезно ранен и в настоящее время находится в отделении интенсивной терапии.

Нападавшие нарушили границу Турецкой республики Северного Кипра в районе Гюверсинлика путем пересечения дороги, находящейся под контролем властей района британской базы "Суверен".

Все имеющиеся доказательства указывают на то, что это убийство было совершено специально подготовленным подразделением профессиональных солдат, принадлежащих национальной гвардии киприотов-греков. Неподалеку от места нападения были найдены пустые гильзы от автоматов Калашникова. Именно это оружие обычно используется в арсенале национальной гвардии киприотов-греков и выдается членам кипрско-греческой милиции.

Это совершенно ничем не спровоцированное нападение было осуществлено под покровом темноты и могло быть проведено лишь с использованием приборов ночного видения и профессионально подготовленного персонала. Кроме того, были использованы трассирующие пули, также являющиеся частью военного снаряжения.

Дальнейшее расследование показало, что под мостом на дороге в районе британской базы "Суверен" была заложена пластиковая взрывчатка на расстоянии примерно 50 метров от кипрско-турецкого поста. Используемые в ходе этого нападения тактика и оружие безошибочно указывают на тщательно спланированную военную операцию.

Я выражаю искреннюю надежду на то, что Организация Объединенных Наций и Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) решительно осудят этот преступный акт, заявят свой протест г-ну Клиридису и подчеркнут перед ним совершенно неотложный характер скорейшего начала переговоров "лицом к лицу" с целью предотвращения дальнейших человеческих жертв. Г-н Клиридис более не может утверждать, что для повторного начала переговоров отсутствуют "точки соприкосновения". Если он действительно хочет найти взаимоприемлемое решение и если он искренне имеет хоть какое-либо уважение к столь святой вещи, как человеческая жизнь, он сядет за стол переговоров и будет способствовать нахождению решения. Заложенные в Ваших идеях параметры должны предоставить нам достаточно широкую основу для проведения ориентированных на конкретные результаты переговоров при условии, что кипрско-греческая сторона перестанет стремиться превратить Кипр в кипрско-греческую республику.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем самом глубоком уважении.

Рауф К. ДЕНКТАШ
Президент
